

耕林精选大奖小说
德意志青少年文学奖

傻瓜城

[德] 奥德弗雷德·普鲁士勒/著 顾丽娟 陈坤泉/译



德意志
青少年文学奖



浙江少年儿童出版社



耕林精选大奖小说

傻瓜城

[德] 奥德弗雷德·普鲁士勒 / 著

顾丽娟 陈坤泉 / 译

浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

傻瓜城 / (德) 普鲁士勒著; 顾丽娟, 陈坤泉译.

—杭州: 浙江少年儿童出版社, 2011. 7

(耕林精选大奖小说)

ISBN 978-7-5342-6525-9

I. ①傻… II. ①普… ②顾… ③陈… III. ①儿童文学—中篇小说—德国—现代 IV. ① I 516. 84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第096419号

Preußler, BEI UNS IN SCHILDA

© 1958 by Thienemann Verlag (Thienemann Verlag GmbH), Stuttgart / Wien.

本书简体中文版权由耕林文化(北京)有限公司取得, 浙江少年儿童出版社出版。
版权所有, 侵权必究!

傻瓜城 [德]奥德弗雷德·普鲁士勒/著 顾丽娟 陈坤泉/译

策划监制: 敖 德

责任编辑: 平 静

特约编辑: 森 林 王 芳

责任印制: 吕 鑫

出版发行: 浙江少年儿童出版社

(杭州天目山路40号 www.ses.zjcb.com)

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 5 插页: 2

字 数: 81000

印 数: 1-18000

版 次: 2011年7月第1版

印 次: 2011年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-6525-9

定 价: 11.00元

读者服务部: 010-59427960 genglin@genglin.net

(如有印装质量问题, 请与承印厂联系调换)

目 录

吉卜赛人的恐怖预言·····	5
混得挺风光的男人们·····	10
不安于室的女人们·····	13
都是聪明惹的祸·····	16
决绝的誓言·····	19
不愿意当傻瓜的人民·····	22
空前绝后的设计图·····	26
为了面子一切在所不惜·····	30
跟木头较劲·····	35
伸手不见五指的市政厅·····	39
香肠蒸锅的妙用·····	44
搬运阳光·····	47
走江湖的木匠·····	50
终于豁然开朗·····	55
刻舟求钟·····	59

勇斗湖中怪兽·····	63
种麦得麦，种盐得盐·····	69
驱赶牛群的妙招·····	72
失望，太让人失望了·····	78
吊牛吃草·····	83
双手埋葬发家梦·····	87
陛下即将巡幸·····	92
选一个文才八斗的新市长·····	95
澡堂里的威严·····	102
押韵难不倒天才·····	105
裘皮大衣的风波·····	109
伟大谦虚的市长夫人·····	114
天衣无缝的迎驾准备·····	119
皇上驾临·····	125
高潮迭起的盛宴·····	131
找回自己的腿·····	136
像野火一样蔓延的鼠灾·····	142
启用捉鼠狗·····	148
傻瓜城的灭顶之灾·····	154



耕林精选大奖小说

傻瓜城

[德] 奥德弗雷德·普鲁士勒 / 著

顾丽娟 陈坤泉 / 译

浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

傻瓜城 / (德) 普鲁士勒著; 顾丽娟, 陈坤泉译.

—杭州: 浙江少年儿童出版社, 2011. 7

(耕林精选大奖小说)

ISBN 978-7-5342-6525-9

I. ①傻… II. ①普… ②顾… ③陈… III. ①儿童文学—中篇小说—德国—现代 IV. ① I 516. 84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第096419号

Preußler, BEI UNS IN SCHILDA

© 1958 by Thienemann Verlag (Thienemann Verlag GmbH), Stuttgart / Wien.

本书简体中文版权由耕林文化(北京)有限公司取得, 浙江少年儿童出版社出版。
版权所有, 侵权必究!

傻瓜城 [德] 奥德弗雷德·普鲁士勒/著 顾丽娟 陈坤泉/译

策划监制: 敖 德

责任编辑: 平 静

特约编辑: 森 林 王 芳

责任印制: 吕 鑫

出版发行: 浙江少年儿童出版社

(杭州天目山路40号 www.ses.zjcb.com)

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 5 插页: 2

字 数: 81000

印 数: 1-18000

版 次: 2011年7月第1版

印 次: 2011年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-6525-9

定 价: 11.00元

读者服务部: 010-59427960 genglin@genglin.net

(如有印装质量问题, 请与承印厂联系调换)

目 录

吉卜赛人的恐怖预言·····	5
混得挺风光的男人们·····	10
不安于室的女人们·····	13
都是聪明惹的祸·····	16
决绝的誓言·····	19
不愿意当傻瓜的人民·····	22
空前绝后的设计图·····	26
为了面子一切在所不惜·····	30
跟木头较劲·····	35
伸手不见五指的市政厅·····	39
香肠蒸锅的妙用·····	44
搬运阳光·····	47
走江湖的木匠·····	50
终于豁然开朗·····	55
刻舟求钟·····	59

勇斗湖中怪兽·····	63
种麦得麦，种盐得盐·····	69
驱赶牛群的妙招·····	72
失望，太让人失望了·····	78
吊牛吃草·····	83
双手埋葬发家梦·····	87
陛下即将巡幸·····	92
选一个文才八斗的新市长·····	95
澡堂里的威严·····	102
押韵难不倒天才·····	105
裘皮大衣的风波·····	109
伟大谦虚的市长夫人·····	114
天衣无缝的迎驾准备·····	119
皇上驾临·····	125
高潮迭起的盛宴·····	131
找回自己的腿·····	136
像野火一样蔓延的鼠灾·····	142
启用捉鼠狗·····	148
傻瓜城的灭顶之灾·····	154

吉卜赛人的恐怖预言

在咱们的希尔达城，过去几年里曾发生过许许多多稀奇古怪的事情，如果把它们都忘却了，那是非常遗憾的。我叫耶雷米亚斯·蓬克图姆，那时是这座城市的书记员，是这些事情的参与者和见证人。我决定把其中最重要的几件事情如实地记载下来，留给我们的子孙后代。为了故事的真实自然，我保证不疏漏删削，不修饰美化，不添油加醋。

首先对发生这些事情的地点作一交代，作为我讲述的开始，了解希尔达城的人可以略去不读，不了解希尔达城的人必须认真地读一读。

希尔达城曾位于两条河流的交汇处，其中一条叫大希尔达河，另一条叫小希尔达河。我之所以说“曾位于”，是因为该城现已不复存在，八年前的一场大火把整座希尔达城烧成一片灰烬。这把火正是我们希尔达人自己点燃的。

为什么和怎么样——那是后话。

在该城的北面有一个湖泊，名叫希尔达湖，湖岸边芦苇丛生。那时我们把市政厅的大钟藏在这个湖里。此事我以后再作详细交代。

希尔达城的南面是高高的、陡峭的希尔达山，朝我们这一侧的山坡上树木稀疏。从山顶上可以清楚地俯瞰全城。我经常站在那上面眺望那些赏心悦目的、盖着木瓦的木架房屋，弯弯曲曲的街道，神圣的达米安尔教堂和市政厅。多么雄伟的市政厅！只要一想起这座市政厅，我就感到非常悲哀。

这里顺便说一说几条街道和几幢房屋的名称。

例如针耳巷，马粪路，炸鸭房，面条屋……这似乎扯得太远了。

烧毁前的希尔达城有三百六十七个居民，其中约四分之一是已婚男人，剩下的是妇女、孩子和单身汉。

虽然每人都是手艺人——鞋匠、裁缝、啤酒酿造师、屠宰工、面包师、蜡烛师傅、铁匠等等，但是大家都有一个共同点：除了手艺，他们都辛勤地种庄稼、养牲畜。每个人在城外都有属于自己的土地，在家里都有畜栏和谷仓。在他们自己的屋前都有一个大粪堆，这使得希尔达城的每条街道都显得很富裕。

无论是谁迈步在这座城市的街道上，他都能听到来

自四面八方的各种牲畜的鸣叫声：母鸡下蛋后发出的咯咯声，公鸡的啼叫声，鸭和鹅的嘎嘎声，鸽子的咕咕声，猪的咕噜声，奶牛的哞哞声，羊的咩咩声，马的嘶鸣声，有时还有骡子的叫声和大狗、小狗欢快的吠叫声。

在希尔达城里虽然各种家畜齐全，但谁想要在这里找到一只猫，那他定会失望的，因为猫——不，猫在我们这里没有居住权。

人们可能会认为这有点儿特别，但是我们希尔达人知道，为什么我们不容许在我们城里有猫这种动物存在。

人们不禁要问：这究竟是什么原因？

答案是：为了谨慎起见！

从前，也就是很久很久以前，一个老吉卜赛人到过希尔达城并向市民们预言：

“你们居住的这座城市会有一场可怕的灾难！它会在烟雾中毁灭，只剩下一大堆废墟。这场灾难的罪魁祸首将是一只猫！”

“什么？是一只猫？”市民们将信将疑地问。

“是的，是一只猫！”这位吉卜赛老人又说了一遍，“不管你们信不信——我警告你们！”

我们的祖先听信了他的话。“我们根本无法知道，”他们说，“无论如何我们要留点儿神，防止这场灾难的发生！”

就在这一天，他们把所有的猫都赶出了希尔达城，不管黑猫、白猫、灰猫、棕猫还是花斑猫——通通赶走！

“永远不再允许任何一只猫进入这座城市！”他们就这样果断地作出决定。



从那时起希尔达城就没有猫了，但这有什么用呢？可惜我们城的毁灭并不因为这个举措而得以幸免。如上所述，这场灾难发生在八年前，罪魁祸首虽然不是猫，而是一只捉鼠狗——我不想在这里过早讲述那属于故事结尾的内容。

我还是回到故事的开头，一切从头讲起。从头讲起，也就是说，从咱们的爷爷们讲起。

混得挺风光的男人们

咱们的爷爷们都是些非常聪明的人，甚至连最有学问的教授们都不能与他们相比，更不用说那些草包了。

当时我们这座城市在所有人的心目中享有崇高的威望，无论皇帝和国王，公爵和侯爵，只要他们遇到难题需要解决的办法时，他们就来请求咱们的爷爷们帮助，希尔达人总是能告诉他们解决难题的办法。这些事一传十，十传百，一直传到了遥远的俄罗斯，传到了马其顿皇帝的宫廷里，甚至还传到了土耳其皇帝的耳朵里。

每当土耳其皇帝需要忠告时，他就派遣使者去希尔达城，一旦获得解决的办法，往往已经过去好几个星期了。长此下去他感到很不方便，于是他派人去问希尔达人，能否使事情进行得简单一些。为此希尔达人就干脆从他们中间派一个人到土耳其去。这位希尔达人向土耳其皇帝致以衷心的问候，并自荐为皇帝的顾问而留在宫里。土耳其皇帝非常高兴，并且热情地

欢迎他的到来。

别国的皇帝和国王、公爵和侯爵们听说了以后，就决定仿效土耳其皇帝的做法。他们每个人在自己的宫廷里也要有一个完全属于他自己的希尔达人。

就这样，咱们希尔达城的已婚男人很受青睐，离别家人去了远方。他们来到巴伐利亚和萨克森，来到



法国、西班牙、意大利、英国以及其他地方。在这期间，咱们的奶奶们带着孩子和雇工留守在希尔达城里，操持家务、管理经济，因为总得有人待在家里干活，看管土地和园子，照看牲畜。

咱们的爷爷们尽心尽力地为他们的外国主子们服务，为他们处理国家大事，制定一系列新的非常明智的法律，排解调停纷繁复杂的争端。因此他们在国外渐渐地赢得了很高的声誉、职位、头衔和财富。

那几年里，大量的金钱源源不断地流向希尔达城，因为咱们俭朴的爷爷们把他们在国外挣来的一切兑换成了赫勒^①和芬尼^②寄到家里。不久这就累积成了一笔很大的财产——据说人人都认为，希尔达的女人们因此而非常高兴。

① 德国 1900 年以前使用的硬币。

② 德国最小单位的货币名。